…… ……
ім'я матері /законного опікуна
Imię i nazwisko matki / opiekuna prawnego

…… ……
ім'я та прізвище батька/законного опікуна
Imię i nazwisko ojca / opiekuna prawnego

……
адреса для листування (якщо відрізняється від вищенаведеної адреси проживання
adres do korespondencji (jeżeli inny niż n/w adres zamieszkania)

Dyrektor
Директор
Szkoły Podstawowej im. Jana Pawła II w Łazach
Початкової школи ім. Івана Павла II у місті Лази

Zgłoszenie dziecka zamieszkałego w obwodzie
Декларація дитини, яка проживає в районі
do klasy / до класу ……
szkoły podstawowej na rok szkolny 2022/2023
Початкової школи на 2021/2022 навчальний рік

1.	**Imię dziecka** Ім'я дитини				
2.	**Drugie imię dziecka** Друге ім'я дитини				
3.	**Nazwisko dziecka** Прізвище дитини				
4.	**Data urodzenia dziecka** Дата народження дитини (dd-mm-rrrr) (дд-мм-рік)		5.	**Miejsce urodzenia dziecka** Місце народження дитини	
6.	**PESEL kandydata /** Номер PESEL кандидата *(w przypadku braku PESEL podać serię i nr paszportu lub innego dokumentu potwierdzającego tożsamość)* *(за відсутності номеру PESEL надати серію та номер паспорта або іншого документа, що посвідчує особу)*				
7.	**Nazwa szkoły, w obwodzie której dziecko jest zameldowane** Назва школи, в районі якої зареєстрована дитина				
8.	**Adres zamieszkania dziecka i jego rodziców, numer telefonu, adres poczty elektronicznej** Адреса дитини та його батьків, номер телефону, адреса електронної пошти	**Dziecko** Дитина	**Matka** Мати	**Ojciec** Батько	
	Kod pocztowy Поштовий індекс				
	Miejscowość Місто				
	Ulica вулиця				
	Numer domu/mieszkania Номер будинку/квартири				
	Numer telefonu Номер телефону				
	Adres poczty elektronicznej адреса електронної пошти				

…… …… ……
data *czytelne podpisy wnioskodawców – rodziców dziecka*
Дата розбірливі підписи заявників – батьків дитини

Oświadczenie o miejscu zamieszkania dziecka

Заява про місце проживання дитини

Oświadczam, że adresy zamieszkania podane w powyższym zgłoszeniu są zgodne ze stanem faktycznym.

Jestem świadomy (a) odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia. Zgodnie z art.233 Kodeksu karnego, w związku z art.131 ust.3 ustawy Prawo oświatowe, złożenie fałszywego oświadczenia o adresach zamieszkiwania jest zagrożone karą pozbawienia wolności od 6 miesięcy do 8 lat.

Заявляю, що адреси проживання, наведені у вищенаведеній декларації узгоджуються з фактами.

Я усвідомлюю (а) кримінальну відповідальність за неправдиву заяву. Відповідно до статті 233 Кримінального кодексу, у зв'язку з статтею 131 абзац 3 Закону «Про шкільну освіту» подання неправдивої заяви про адреси проживання підлягає покаранню позбавленням волі від 6 місяців до 8 років.

....

czytelne podpisy wnioskodawców – rodziców dziecka

розбірливі підписи заявників – батьків дитини

Informacje i zgoda dotyczące przetwarzania danych osobowych osób objętych zgłoszeniem do …… klasy Szkoły Podstawowej w Łazach (uczniów szkoły oraz ich rodziców lub opiekunów prawnych)
Інформація та згода на обробку персональних даних осіб, які підлягають подачі декларації до ..... класу Початкові школи у м. Лази (учнів школи та їх батьків або законних опікунів)

Poniższe informacje są podawane w wykonaniu przepisów art.13 ust.1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), dalej zwanego „*RODO*".

Наведена нижче інформація наводиться у виконання положень ст. 13 пункту 1 і 2 Регламенту Європейського парламенту і Ради (ЄС) 2016/679 від

27 квітня 2016 року Про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільне переміщення таких даних та про скасування директиви 95/46/ЕС (загальне положення Про захист даних), далі зване "RODO".

1. Administratorem danych osobowych zebranych w związku ze zgłoszeniem do szkoły oraz uczęszczaniem do niej, dalej zwanych „*Danymi",* jest Szkoła Podstawowa im. Jana Pawła II w Łazach, dalej zwana „*Administratorem*", adres: 05-552 Łazy ul. ks. Kanonika Henryka Słojewskiego 1, e-mail: sekretariat@lazy.edu.pl, tel.: 22 757 73 61.

   Адміністратором особистих даних, зібраних у зв'язку з прийняттям в школу і відвідуванням школи, надалі іменовані "Дані" є Школа ім. Яна Павла II у Лазах, іменована надалі "Адміністратор", адреса: 05-552 Лази вул. Каноніка Генрика Слоєвскєґо 1, e-mail: sekretariat@lazy.edu.pl, tel.: 22 757 73 61.

2. W sprawach dotyczących ochrony *Danych* można kontaktować się z Inspektorem ochrony danych osobowych u *Administratora* za pomocą adresu e-mail: iod@lazy.edu.pl lub korespondencyjnie – adres j. w. w pkt 1 z dopiskiem: Inspektor ochrony danych osobowych.

   З питань захисту Даних ви можете зв'язатися з інспектором із захисту персональних даних у Адміністратора за адресою

   e-mail: iod@lazy.edu.pl або по листуванню - адреса як вище в пункті 1 з приписку: Інспектор із захисту персональних даних.

3. Przetwarzanie *Danych* przez *Administratora* jest dokonywane w celu realizacji procedur przyjmowania uczniów oraz procesu dydaktyczno-wychowawczego i zadań opiekuńczych, na podstawie:

   Обробка Даних адміністратором здійснюється для реалізації процедур прийому учнів, а також навчально-виховного процесу і завдань по догляду, на основі:

   1) art.6 ust.1 lit.c RODO, w związku z polskimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, w szczególności ustawą z dnia 14 grudnia 2016 r. Prawo oświatowe, ustawą z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty, rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej z dnia 25 sierpnia 2017 r. w sprawie sposobu prowadzenia przez publiczne przedszkola, szkoły i placówki dokumentacji przebiegu nauczania, działalności wychowawczej i opiekuńczej oraz rodzajów tej dokumentacji,

      1) ст.6 пункту 1 літ.c RODO, у зв'язку з польськими законодавчими та виконавчими правилами, зокрема, законом від 14 грудня 2016 року. Право освіти, законом від 7 лютого 1991 року. про систему освіти, наказом Міністра освіти від 25 серпня 2017 року. У справі способів проведення державними дитячими садками, школами та установами документації про навчання, виховної діяльності

      і опіки та види цієї документації,

   2) wyrażonej zgody – w przypadku przetwarzania *Danych* szczególnych kategorii oraz *Danych* innych niż podlegające obowiązkowi przekazania na podstawie przepisów powszechnie obowiązujących.

      2) наданої згоди – у разі обробки Даних конкретних категорій і Даних, відмінних від тих, які підлягають передачі відповідно до загальноприйнятого законодавства.

4. Osoba, której *Dane* dotyczą, ma prawo w dowolnym momencie wycofać zgodę na przetwarzanie *Danych*, jednak wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania dokonanego przed wycofaniem zgody.

   Особа, якої стосуються дані, має право в будь-який час відкликати згоду на обробку Даних, однак відкликання згоди не впливає на згідність з законом обробки, зробленої до відкликання згоди.

5. Przekazanie *Danych* innym podmiotom może być dokonane tylko na podstawie obowiązujących przepisów prawa.

   Передача Даних іншим особам може здійснюватися тільки на підставі чинного законодавства.

6. *Dane* będą przechowywane przez okres przewidziany obowiązującymi *Administratora* przepisami kancelaryjnymi. Aktualnie, w zależności od rodzaju dokumentacji, od 5 do 50 lat.

   Дані зберігатимуться протягом періоду, передбаченого для Адміністратора законодавством. В даний час, в залежності від виду документації, від 5 до 50 років.

7. Osoba, której *Dane* dotyczą, ma prawo dostępu do swoich *Danych*, ich sprostowania, usunięcia oraz ograniczenia przetwarzania, zgodnie z art.15-19 *RODO*.

   Особа, до якої відносяться Дані, має право на доступ до своїх Даних, їх виправлення, видалення та обмеження обробки відповідно до ст.15-19 RODO.

8. Osoba, której *Dane* dotyczą, ma prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych jeżeli sądziłaby, że przetwarzanie *Danych* narusza przepisy *RODO*.

   Особа, до якої відносяться Дані, має право подати скаргу Президенту управління із захисту персональних даних, якщо вона вважає, що обробка даних порушує правила RODO.

9. Podanie *Danych* jest wymagane przepisami powszechnie obowiązującymi oraz wewnętrznymi *Administratora* i jest obowiązkowe.

   Надання Даних є обов'язковим та вимагається чинним законодавством і внутрішніми правилами Адміністратора.

10. Nie będą podejmowane decyzje opierające się wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu *Danych*.

    Рішення, засновані виключно на автоматизованій обробці даних, не будуть прийматися.

Potwierdzam, że podano mi w/w informacje o przetwarzaniu danych osobowych.

Я підтверджую, що мені надана інформація про обробку персональних даних.

Dobrowolnie i świadomie wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych mojego dziecka określonych drugostronnym zgłoszeniem, innych niż podlegające obowiązkowi przekazania na podstawie przepisów powszechnie obowiązujących, przez Administratora, o którym mowa powyżej w pkt 1, w celach określonych powyżej w pkt 3 oraz w celu poinformowania szkoły, w obwodzie której zameldowany jest kandydat, o spełnianiu przez niego obowiązku szkolnego.
Mam prawo w dowolnym momencie wycofać zgodę na przetwarzanie danych, o których mowa w zdaniu poprzednim, jednak wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem.

Добровільно і усвідомлено даю свою згоду на обробку персональних даних моєї дитини, зазначених в декларації, інших ніж ті, що підлягають обов'язковій передачі на підставі чинного законодавства, Адміністратором, про який йдеться вище в пункті 1, для цілей, зазначених вище в пункті 3, а також для того, щоб інформувати школу, в районі якої прописаний кандидат, про виконання ним обов'язкового шкільного навчання.
Я маю право в будь-який час відкликати згоду на обробку даних, зазначених у попередньому реченні, однак відкликання згоди не впливає на законність обробки, яка була зроблена на підставі згоди до його відкликання.

....

czytelne podpisy wnioskodawców – rodziców dziecka

розбірливі підписи заявників – батьків дитини

Adnotacje pracownika szkoły:
Відмітки працівника школи:

(wstawić X w odpowiedniej kratce)
(вставте X у відповідну клітинку)

Przedstawiono do wglądu n/w **dokumenty potwierdzające miejsce zamieszkania** (jeżeli adres zamieszkania jest inny niż adres zameldowania):

Пред'явлені документи, що підтверджують місце проживання (якщо адреса проживання відрізняється від адреси реєстрації):

☐ - pierwsza strona zeznania podatkowego opatrzona prezentatą urzędu skarbowego, lub zaświadczenie z urzędu skarbowego potwierdzającego złożenia zeznania o wysokości osiągniętego dochodu (poniesionej straty) lub urzędowe poświadczenie odbioru wydane przez elektroniczną skrzynkę podawczą systemu teleinformatycznego administracji podatkowej (UPO) i pierwsza strona zeznania podatkowego

- перша сторінка податкової декларації з відміткою податкової служби, або довідка з податкової інспекції, що підтверджує внесення податкової декларації про розмір отриманого доходу (понесені збитки) або офіційне підтвердження прийому, видане електронною поштою телеінформаційної системи податкової адміністрації (UPO) і перша сторінка податкової декларації

☐ - umowa najmu

-Договір найму

☐ - ostatni rachunek za prąd, gaz, wodę, ścieki, odbiór odpadów komunalnych

-останній рахунок за електрику, газ, воду, каналізаційні відходи, збір комунальних відходів

☐ - ostatni rachunek za telefon stacjonarny

- Останній рахунок за стаціонарний телефон

☐ - inne: ……

- інше: ……

……
(podpis pracownika szkoły
підпис працівника школи)